

8. Definition of Habit-Forming Drugs

8. 習慣形成薬物の定義

Reviewing at this time the definitions of addiction-producing and habit-forming drugs as drafted in its second report² and clarified in its third report,³ the Committee was of the opinion that the time was ripe for emphasizing again the distinction between addiction and habituation (see Annex, page 12). To this end the following definitions were approved:⁴

嗜癮形成薬物と習慣形成薬物の定義についての第二報告書でのドラフト²、および第三報告書でより明瞭化されたもの³について今回再検討を行った結果、当委員会は嗜癮と習慣（付録参照, p.12□の区別について再度強調するべき時期であるという意見に至った。

	Drug addiction	Drug habituation
	Drug addiction is a state of periodic or chronic intoxication produced by the repeated consumption of a drug (natural or synthetic). Its characteristics include:	Drug habituation (habit) is a condition resulting from the repeated consumption of a drug. Its characteristics include:
(1)	an overpowering desire or need (compulsion) to continue taking the drug and to obtain it by any means;	a desire (but not a compulsion) to continue taking the drug for the sense of improved well-being which it engenders;
(2)	a tendency to increase the dose;	little or no tendency to increase the dose;
(3)	a psychic (psychological) and generally a physical dependence on the effects of the drug;	some degree of psychic dependence on the effect of the drug, but absence of physical dependence and hence of an abstinence syndrome;
(4)	detrimental effect on the individual and on society.	detrimental effects, if any, primarily on the individual.
	薬物嗜癮	薬物習慣
	薬物嗜癮とは、薬物（天然の形のもの、あるいは合成したもの）をくり返し使用することによって生じる急性または慢性の中毒状態であって、その特徴は	薬物習慣とは、薬物を繰り返し使用した結果の状態であって、その特徴は
(1)	抗し難い欲求または要求（強迫的）により薬物を摂り続けるため、いかなる手段によってもそれを得ようとする	薬物によって生じる気分の改善を得るために薬物を摂り続ける欲求（強迫的でない）
(2)	服用量が増加する傾向にある	服用量がほとんどあるいはまったく増加しない
(3)	その効果に対し、精神的（心理的）にも、そして一般に身体的にも依存が生ずる	その効果に対し、ある程度の精神的な依存が生ずるが、身体的依存はなく、それゆえ禁断症状がない
(4)	個人および社会に対して有害な影響をもたらす	有害な影響がある場合でもまず個人に限られる

2 Wld Hlth Org. techn. Rep. Ser., 1950, **21**, 6-7 (sections 6.1-6.3)

3 Wld Hlth Org. techn. Rep. Ser., 1952, **57**, 9 (section 6.1)

4 The definition for drug addiction is substantially the same as the one given in the second report of the Committee; that for drug habituation is new.

4 薬物嗜癮の定義については当委員会の第二報告書内のものと実質的に同じであり、薬物習慣につい

てのみ新しく定義された。WHO Expert Committee on Addiction-Producing Drugs (1957)¹⁾, pp.9-10
→[Technical Report Series No.116 \[pdf\]](#) (WHO)

1)

WHO Expert Committee on Addiction-Producing Drugs (1957), *Seventh Report*, Geneva: World Health Organization →[Technical Report Series No.116 \[pdf\]](#) (WHO)

From:

<https://ieji.org/wiki/> - 心の家路

Permanent link:

https://ieji.org/wiki/part/who_trs_116

Last update: **2014/07/10**

